

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 6 (1979)
Heft: 4

Artikel: 50a. Fiesta Federal de Tiro-Lucerna
Autor: Paillard, Lucien
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-909573>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

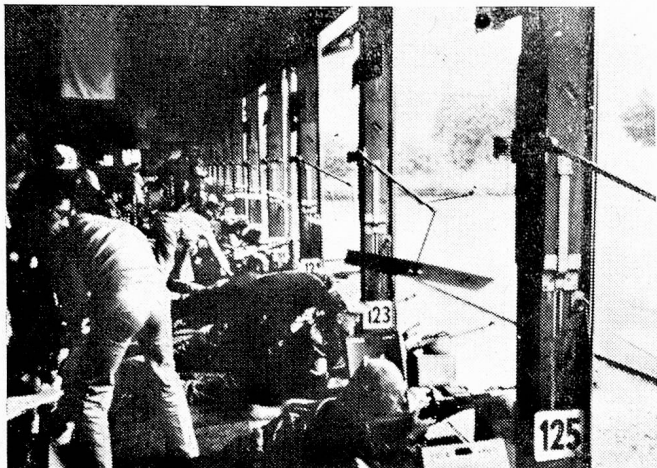
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

50ª Fiesta Federal de Tiro - Lucerna



En el Stand de Allmend (Foto LP)



Se festejan los laureles y medallas!

Campeonato de honor de las Sociedades Suizas de Tiro del extranjero

El encuentro de los suizos del extranjero es siempre una de las más hermosas manifestaciones de una fiesta de tiro federal, y el del año 1979 no le ha ido en zaga a la tradición, puesto que 247 tiradores, procedentes de 21 secciones de todos los continentes, se congregaron en Lucerna, del 14 al 16 de julio de 1979.

En el desfile oficial, el grupo de los suizos del extranjero fue uno de los más aplaudidos. Los trajes, que por lo general representan los lugares de residencia — desde el sombrero de copa hasta el de cow-boy, pasando por la chaqueta de vaquero, el traje típico holandés hasta las túnicas de abigarrados colores del centro de África — atrajeron la atención de todos.

Los invitados de honor al banquete oficial — entre ellos 5 Consejeros Federales — tuvieron oportunidad de admirar desde un barco a la campiña lucernaesa, lo que también los condujo al descubrimiento de la cuna de Suiza.

Con espontaneidad helvética, ayudada por una que otra copita de vino, fueron entonadas canciones en las distintas lenguas nacionales, ocasión en que la minoría tesinesa se destacó netamente entre todos.

La parte seria no comenzó, empero, hasta el lunes, con el campeonato de honor de las Sociedades de Tiro suizas, del extranjero. Unidos la mayoría de carabinas y fusiles de asalto, recibidas en préstamo, se aprestaron gallardamente a tomar los pasos previos para corregir cuidadosamente la puntería de sus armas, a las que obligadamente se vieron en la necesidad de acostumbrarse primero.

¡Qué placer dar en el blanco, lo que prometía la conquista de



Holanda y Estados Unidos, una hermosa imagen de los Suizos del extranjero durante el Desfile oficial

(Fotos Hopfner)

Clasificación de las Secciones

Orden Sección

- | | |
|----|--|
| | <i>Corona de laureles de oro y escudo</i> |
| 1 | Vancouver, Swiss Canadian Rifle Club Corona de laureles de oro y distinción |
| 2 | Amberes, Société Suisse de Tir |
| 3 | París, Société Suisse de Tir <i>Corona de laureles de plata y relieve mural</i> |
| 4 | Calgary, Swiss Rifle Club Tell |
| 5 | Los Angeles, Swiss Athletic Society |
| 6 | Lichtenstein, Schweizerverein en el Principado |
| | <i>Corona de laureles y hoja de peltre</i> |
| 7 | Londres, Swiss Rifle Association |
| 8 | Mitchell, Swiss Rifle Club Thames-Valley |
| 9 | Holanda, Schützensektion der NHG |
| 10 | Lyon, Tireurs Suisses |
| 11 | Munich, Schweizer Verein München eV |
| 12 | Milán, Schützensektion des Schweizervereins |
| 13 | País de Gex, Cercle Suisse |
| 14 | Francfort am Main, Schützensektion Schweiz. Ges. |
| 15 | Monrovia, Liberian Swiss Club |
| 16 | México, Club Suizo de Tiro |
| 17 | Bruselas, Société Suisse de Tir |
| 18 | Viena, Schweizerische Schützengesellschaft |
| 19 | Bogotá, Club Suizo de Tiro |
| 20 | Durban, Swiss Club |
| 21 | Accra Ghana, Teshie Rangers |

Lista de los 10 mejores resultados individuales

Orden Tirador

- | | |
|----|---|
| 1 | Tochtermann Heinrich, 26, Liechtenstein |
| 2 | Schaffner Traugott, 44, Londres |
| 3 | Hangartner Josef, 17, Wellington |
| 4 | Delosme Jean, 21, París |
| 5 | Amrein Adolf, 27, Amberes |
| 6 | Schilter Hans, 21, Mitchell |
| 7 | Weber Paul, 21, Milán |
| 8 | Greuter Fritz, 29, Barcelona |
| 9 | Koenig Gertrud, 32, Calgary |
| 10 | Brügger René, 35, Vancouver |

una codiciada medalla, la que luego muchos lucían con orgullo, mientras que otros no dejaban de mencionar que solamente por culpa del "maldito reloj" perdieron de ganarse un trofeo! El gran hall de la Alimend en Lucerna estuvo en calma hasta cerca de las 12.30 horas, cuando se animó con la llegada de los tiradores suizos del extranjero. Varias de las representantes femeninas ostentaban una o más medallas sobre el pecho.

Antes de empezar a comer, varias parejas se pusieron a bailar a los compases de una excelente orquesta campestre. Ello marcó el tono para el festejo, que fue matizado con discursos y con la distribución de premios, donde nadie fue olvidado.

Ha sido una fiesta como muchos la desearían volver a vivir y cuyo recuerdo perdurará durante largo tiempo en la memoria de los presentes, tanto más como que los premios distribuidos eran de excelente calidad.

Además de la piel de oso ofrecida por el Swiss Canadian Rifle Club, de Vancouver, que le tocó a la Sociedad Suiza de Amberes, la Organización de los Suizos del extranjero premió a la Sección que tuvo que recorrer la mayor distancia para llegar a Suiza, correspondiendo la distinción, consistente en una Copa de peltre grabada, a la Swiss Athletic Society de Los Angeles. Las demás Secciones recibieron gallardetes "5ª Suiza" con una inscripción en honor de los participantes de la "50ª Fiesta Federal de Tiro" en Lucerna. ¡Viva la próxima "51ª Fiesta Federal de Tiro"!

Lucien Paillard

Premios especiales

Junior

Sta. Hodel, Margrit - Surrey

1ª Dama

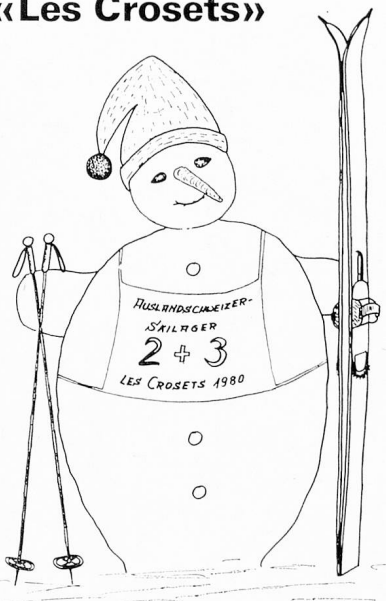
Sra. Koenig, Gertrud - Calgary

Veterano

Sr. Hangartner, Josef - Wellington

Campamentos de Ski

«Les Crosets»



Primer Campamento:
25 de marzo - 3 de abril

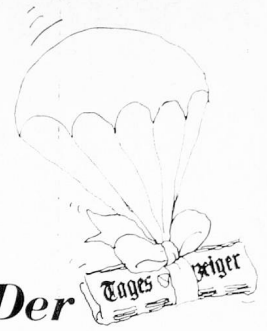
Segundo Campamento:
8 de abril - 17 de abril

Quienes gustan de esquiar cuando no hace demasiado frío soliciten su inscripción para participar en uno de los campamentos de ski de primavera para suizos del extranjero, en "Les Crosets". En medio del paisaje nevado de "Les Crosets", pequeño rincón del Valle de Illiez situado a 1.600 metros de altura, se dispone de un bien instalado chalet de vacaciones.

Bajo la dirección de monitores experimentados nos deslizaremos por grupos por las pendientes soleadas y nos ejercitaremos en las técnicas de ski.

Amables tertulias por las noches nos proporcionarán gratos momentos de solaz.

Los suizos del extranjero, entre 15 y 25 años de edad, que se interesen en un campamento de ski de primavera en "Les Crosets" pueden solicitar un formulario de inscripción hasta el 15 de febrero de 1980 en el Secretariado de los Suizos del extranjero de la NSH, Servicio de Jóvenes, Postfach, CH 3000 Berna 16, Suiza.



Der Tages-Anzeiger lässt Sie auch im Ausland nicht allein.

Tages-Anzeiger

FERNAUSGABE

Ich möchte die Tages-Anzeiger-Fernausgabe jetzt abonnieren für 3, 6, 12 Monate.
(Die ersten zwei Nummern sind gratis.)

Meine Adresse:
Name:

Strasse:

Nähere Bezeichnung:

PLZ, Ort:

Land:

9005

Bitte ausschneiden und einsenden an:
Tages-Anzeiger, Vertrieb,
Postfach, CH-8021 Zürich

Abonnementspreise der Tages-Anzeiger-Wochenausgabe für das Ausland in sFR.

| | Gew. Postzustellung | | |
|--|---------------------|-------|--------|
| | 3 Mt. | 6 Mt. | 12 Mt. |
| Europa | | | |
| Bundesrepublik, Italien, Oesterreich | 14.— | 27.— | 53.— |
| Belgien, Frankreich, Luxemburg, Niederlande | 16.— | 31.— | 60.— |
| Europa | | | |
| Ubriqe europäische Länder sowie ganze UdSSR, Island, Grönland und Türkei | 17.50 | 34.— | 67.— |
| Afrika | | | |
| Nordafrika: Algerien, Libyen, Marokko, Tunesien, Ubriqe Länder in Afrika | 17.50 | 34.— | 67.— |
| | 20.— | 39.— | 77.— |
| Amerika | | | |
| USA, Kanada und Zentralamerika, Antillen, Costa Rica, Dominikanische Republik, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Jamaica, Kuba, Mexiko, Nicaragua, Panama | 20.— | 39.— | 77.— |
| Südamerika | 22.50 | 44.— | 87.— |
| Asien | | | |
| Naher Osten: Libanon, Jordanien, Israel, Syrien, Aden, Jemen, Irak, Iran, Kuwait, Saudi-Arabien, Afghanistan, Bhutan, Indien, Nepal, Pakistan, Sri Lanka | 20.— | 39.— | 77.— |
| Ferner Osten: Ubriqe asiatische Länder | 22.50 | 44.— | 87.— |
| Australien | | | |
| Neuseeland, Ozeanien | 31.— | 60.— | 119.— |